



## Антифон 1

Благослови, душе, моя, Господи...

## Антифон 3

У царстві твоїм...

### Тропарі і Кондаки

**Тропар** (г. 5): Собезначальне Слово Отцю і Духові,\* від Діви народжене на спасіння наше,\* оспіваймо, вірні, і поклонімся,\* бо благоволив плотттю зійти на хрест\* і смерть перетерпіти, і воскресити умёрлих\* сла́вним воскресінням Своїм.

**Тропар** (г. 1): Ра́дуйся, благодатна Богородице Діво,\* бо з Тебе засяяло Сónце правди – Христос Бог наш,\* що просвічує тих, що в темряві.\* Веселіся й ти, старче праведний,\* ти прийняв в обійми визволителя душ наших, що дарує нам воскресіння.

Сла́ва Отцю, і Сїну, і Святому́ Духові

**Кондак** (г. 3): Зітхання митарські принесім Господеві\* і до Нього́ приступім, грішні, як до Владіки,\* Він бо хоче спасіння всіх людéй,\* Він відпущення подає всім, що каються,\* бо ра́ди нас Він воплотівся – Бог су́щий, Отцю́ собезначальний.

і ніні, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

**Кондак** (г. 1): Утрóбу дівичу освятів Ти Різдвóm Твоїм\* і ру́ки Симеóнові благословів Ти, як годілось,\* Ти віпередив і ніні спас нас, Христе Боже,\* але утихомір у брані люд Твій і укріпи народ, що його́ возлюбів Ти,\* єдиний Людинолю́бче.

### Прокімен (г. 5)

Ти, Гóсподи, охорóниш нас і збережéш нас від рóду цьогó і пові́к (Пс. 11,8).

- Спасі́ мене, Гóсподи, бо не ста́ло праведного (Пс. 11,2).

### Апостол - 2 Тим. 3, 10-15.

Сину Тимотею, ти пішов слідом за мною в моїй науці, моїй поведінці, моїй настанові, вірі, довготерпеливості, любові, постійності, у переслідуваннях, у стражданнях, які були спіткали мене в Антіохії, в Іконії та в Лістрі; всі ці переслідування я переніс на собі, і від усіх них Господь мене визволив. Та й усі, що побожно хочуть жити у Христі Ісусі, будуть переслідувані. А лихі люди й дурисвіти будуть дедалі більше поступати у злomu, зводячи інших, і самі зведені. Ти ж тримайся того, чого навчився і в чому переконався. Відаєш бо, від кого ти навчився, і вже змалку знаєш Святе писання, яке може тебе зробити мудрим на спасіння вірою у Христа Ісуса.

### Алилуя (г. 5)

- Мійлості Твої́, Гóсподи, пові́к оспівуватиму, спові́щу з рóду в рід і́стину Твою́ уста́ми мої́ми (Пс. 88,2).
- Бо сказа́в Ти: Пові́к мійлість збуду́ється, на небеса́х утверді́ться і́стина Твоя́ (Пс. 88,3).

## Євангелія - Лк. 18, 10-14.

Сказав Господь притчу оцю: – Два чоловіки увійшли в храм молитись: один був фарисей, а другий – митар. Фарисей, стоячи, молився так у собі: – Боже, дякую тобі, що я не такий, як інші люди: грабіжники, неправедні, перелюбці, або як оцей митар. Пощу двічі на тиждень, з усіх моїх прибутків даю десятину. А митар, ставши здалека, не смів і очей звести до неба, тільки бив себе в груди, кажучи: – Боже, змилуйся надо мною грішним! Кажу вам: цей вернувся до свого дому виправданий, але не той; бо кожний, хто несеться вгору, буде принижений, а хто принижується, буде вивищений.

### Замість Достойно

Богородице Діво, уповання християн, покрий, захорони і спаси тих, що на тебе уповують.

В законі тіні і писання образ бачимо, вірні: кожний младенець мужеського по́лу, що отвиріає утробу – святий Б́гу. Тому́ первороджене Слово безначального Отця́ – Сіна, що первородиться з матері, яка мужа не знає, – величаємо.

### Причасний

Хваліте Ѓспода з небес, хваліте Його во ви́шніх (Пс. 148,1). Аलि́уя, али́уя, али́уя.



### ОГОЛОШЕННЯ

Вітаємо всіх парафіян і гостей які приєднуються до нас сьогодні.



**ДОМАШНЄ ПЕЧИВО** є завжди бажане і потрібне в Церковні Залі щоб подавати з кавою в неділю після наших Служб Божих.

**ПОЖЕРТВИ** Якщо ви робите пожертву на церкву та бажаєте, щоб вона залишалася анонімною, будь ласка, повідомте нам письмово про свій намір і вкажіть, що це буде для однієї конкретної пожертви або на постійній основі.

**Antiphon 1** “Bless the Lord, O my soul...”

**Antiphon 3** “Remember us, O Lord...”

### **Troparia and Kontakia**

Troparion, Tone 5 (pg. 345) Let us the faithful acclaim and worship the Word,\* co-eternal with the Father and the Spirit,\* and born of the Virgin for our salvation.\* For He willed to be lifted up on the cross in the flesh, to suffer death\* and to raise the dead by His glorious resurrection.

Troparion, Tone 1 (pg. 809) Rejoice, full of grace, Virgin Mother of God!\* From you there dawned the Sun of Righteousness, Christ our God,\* who enlightens those who dwell in darkness.\* And you, O righteous Elder, be glad!\* You received in your embrace\* the Liberator of our souls,\* who grants us resurrection.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion, Tone 3 (pg. 602) Let us bring sighs of sorrow to the Lord as did the Publican\* and approach the Master as sinners,\* for He desires salvation for everyone.\* He grants forgiveness to all who repent.\* For as God, the One-who-is, co-eternal with the Father, He became flesh for us.

Now and for ever and ever. Amen.

Kontakion, Tone 1: (pg. 810) By Your birth, You sanctified a virgin womb\* and fittingly blessed the hands of Simeon.\* You have come also now and saved us, O Christ our God;\* give peace to Your community in time of war,\* and strengthen its rulers, whom You love,\* for You alone,\* are the Lover of mankind.

### **Prokeimenon, Tone 5 (pg.438)**

You, O Lord, will guard us and will keep us\* from this generation and for ever.

- Save me, O Lord, for there is no longer left a just man. (Psalm 11:8,2)

### **Epistle- 2 Timothy 3:10-15**

Timothy, my son, you have carefully followed my doctrine, manner of life, purpose, faith, longsuffering, love, perseverance, persecutions, afflictions, which happened to me at Antioch, at Iconium, at Lystra—what persecutions I endured. And out of them all the Lord delivered me. Yes, and all who desire to live godly in Christ Jesus will suffer persecution. But evil men and impostors will grow worse and worse, deceiving and being deceived. But you must continue in the things which you have learned and been assured of, knowing from whom you have learned them, and that from childhood you have known the Holy Scriptures, which are able to make you wise for salvation through faith which is in Christ Jesus.

### **Alleluia, Tone 5 (pg.348)**

- Your mercies, O Lord, I will sing for ever; from generation to generation, I will announce Your truth with my mouth.
- For You have said: Mercy shall be built up for ever; in the heavens Your truth shall be prepared. (Psalm 88:2,3)

### **Gospel - Luke 18:10-14**

The Lord told this parable: “Two men went up to the temple to pray, one a Pharisee and the other a tax collector. The Pharisee stood and prayed thus with himself, ‘God, I thank You that I am not like other men—extortioners, unjust, adulterers, or even as this tax collector. I fast twice a week; I give tithes of all that I possess.’ And the tax collector, standing afar off, would not so much as raise his eyes to heaven, but beat his breast, saying, ‘God, be merciful to me a sinner!’ I tell you, this man went down to his house justified rather than the other; for everyone who exalts himself will be humbled, and he who humbles himself will be exalted.”

### **Hymn to the Mother of God (pg. 812)**

O God-bearing Virgin, hope of Christians, protect and guard and save all those who put their trust in you.

In the law, the shadow, and the scriptures, we the faithful see a figure: every male child that opens the womb shall be sanctified to God. Therefore do we magnify the first-born Word and Son of the Father who is without beginning, the first-born Child of a Mother who had not known man.

### **Communion Hymn**

Praise the Lord from the heavens;\* praise Him in the highest (Psalm 148:1) Alleluia, alleluia,\* alleluia. (Psalm 116:13)



### **ANNOUNCEMENTS**

We welcome all parishioners and visitors who are joining us today!



**HOME BAKED GOODS** are always welcome and needed in the Church Hall for coffee and fellowship time after our Sunday Divine Liturgies

**DONATIONS** If you are making a donation to the church and wish it to remain anonymous, please inform us in writing of your intention and indicate if this would be for one particular donation or on a continuing basis.

**Перша Сповідь і Причастя 2025** - наступного місяця ми розпочнемо заняття для тих дітей, які цього року будуть приступати до Святої Сповіді та Причастя. Дати та час ще не визначені. Будь ласка, зверніться до отця Петра, щоб зареєструвати своїх дітей на ці заняття.

**First Confession and Communion 2025** - Next month we will begin classes for those children who will be approaching Holy Confession and Holy Communion this year. Dates and times are yet to be determined. Please see Father in order to register your children for these classes.

**Клас «Українська спадщина»** відновить свою роботу в лютому 2025 року  
Окрім підготовки до тематичних свят, у програмі також буде навчання української мови».

**Ukrainian Heritage Class** - The Ukrainian Heritage class will start its work again in February, 2025. The program will also include teaching the Ukrainian language in addition to preparing for thematic holidays.

### **ЗВЕРНЕННЯ ДО НЕДАВНО ПРИБУЛИХ З УКРАЇНИ**

Готуючись до зустрічі з Главою УГКЦ Блаженнішим Святославом та членами Постійного Синоду, яка відбудеться у неділю, 23 лютого 2025 р., просимо переселенців, які прибули на територію нашої Єпархії після російської повномасштабного вторгнення в Україну (після лютого 2022 року), щоб поділитися в письмовій формі своїм досвідом і своїми життєвими та духовними роздумами (ваші особисті та сімейні виклики, труднощі, благословення, мрії, очікування).

Розмір тексту: **ОДНА СТОРІНКА** (не більше 500 слів) до 10 лютого. Вкажіть: ім'я, прізвище, назву парафії, в якій ви відвідуєте. Надсилайте текст у форматі WORD електронною поштою: [eparchy@ucetec.org](mailto:eparchy@ucetec.org)

### **REQUEST TO RECENTLY ARRIVING PERSONS FROM UKRAINE**

In preparation for the meeting with the Head of the UGCC, His Beatitude Sviatoslav, and members of the Permanent Synod, which will take place on Sunday, February 23, 2025, we ask the displaced persons who arrived in the territory of our Eparchy after Russia's full-scale invasion of Ukraine (**after February 2022**) to share in writing with your experiences and your life and spiritual reflections (your personal and family challenges, difficulties, blessings, dreams, expectations).

Text size: **ONE PAGE** (no more than 500 words) **by February 10**. Please provide: first name, last name, name of the parish you attend. Send the text in WORD format by e-mail to: [eparchy@ucetec.org](mailto:eparchy@ucetec.org)



**New member** – The Golf Committee is always looking for new members to help with the planning, preparation and Game Day. Please come out to the Tuesday meeting if you are interested in joining or call the parish office. This is our major fundraiser for the year and it's always great when our parishioners and friends are involved in this day.

**Нові члени** – Комітет з гольфу завжди шукає нових членів для допомоги в плануванні, підготовці та Дні гри. Будь ласка, приходьте на зустріч у вівторок, якщо ви зацікавлені приєднатися, або телефонуйте в парафіяльну канцелярію. Це наш головний збір коштів за рік, і завжди чудово, коли наші парафіяни та друзі беруть участь у цьому дні.

**Загальниця** – Пісний тиждень – Тиждень після неділі митаря і фарисея (10-15 січня – пісний тиждень для підготовки до Великого посту. Це тиждень, коли м'ясо можна їсти в будь-який день – навіть у п'ятницю! Тож... цього тижня не постити.

**Zahalnytsia** – Fast-free week – The week after the Sunday of the Publican and Pharisee (January 10-15 is a fast-free week in preparation for Great Lent. It is a week when meat can be eaten on any day – even on Friday! So...no fasting this week.

**Задушна субота** – У тижні перед і під час Великого посту прийнято молитися за померлих під час читання панахиди – парастасу та читання імен покійних членів нашої родини. Книга пам'ятних списків знаходиться в притворі. Якщо вам потрібно додати якісь імена, зробіть це та загніть верхній правий кут. Якщо у вас немає списку для вашої сім'ї, але ви хочете його мати, будь ласка, передайте свій список імен Отцю, і він створить список для вас.

**All Souls Saturday**– During the weeks before and during Great Lent, it is customary to pray for the dead during the reading of the Memorial Service – Parastas and the reading of the names of the deceased members of our family. The book of remembrance lists is found in the narthex. If you need to add any names, please do so, and fold the top right-hand corner over. If you do not have a list for your family and wish to have one, please give your list of names to Father and he will create the list for you.

### Words from Patriarch Sviatoslav

Every Christian is called to bear witness to the truth. This is what the Holy Gospel calls us to do. Do you remember Christ before Pilate? The Savior says, “I have come to bear witness to the truth.” Then Pilate asks: “What is truth?” Then the conversation ceases because, for Christians, the truth is not something but someone.

### Слово Патріарха Святослава

Кожен християнин покликаний свідчити про правду. До цього закликає нас святе Євангеліє. Пам'ятаєте Христа перед Пилатом? Спаситель каже: “Я прийшов свідчити про правду”. Потім Пилат запитує: «Що таке правда?» Тоді розмова припиняється, тому що для християн правда – це не щось, а хтось.

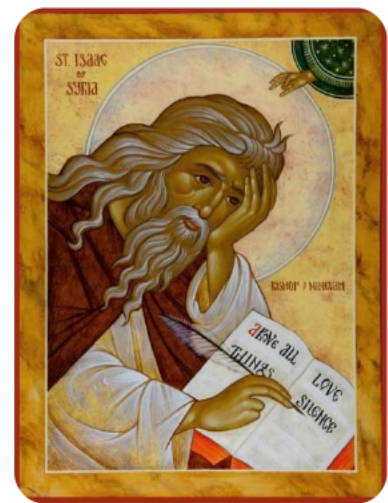
## Words of Wisdom

The more we devote ourselves to spiritual disciplines, the greater the temptation will likely be to focus on the apparent failings of others in order to distract ourselves from the struggle to become fully present to God.

St. Isaac of Syria

Чим більше ми присвячуємо себе духовним дисциплінам, тим більшою, ймовірно, буде спокуса зосередитися на очевидних недоліках інших, щоб відволіктися від боротьби за повну присутність перед Богом.

Преподобного Ісаакія Сирійського



Windsor-Essex Catholic District School Board Kindergarten

Registration

[www.wecdsb.on.ca](http://www.wecdsb.on.ca)

Tuesday, February 18<sup>th</sup> to Friday February 28<sup>th</sup>, 2025

For your added convenience,

the Windsor-Essex Catholic District School Board invites you to attend an Open House/Evening Registration at your local Catholic School.

Wednesday February 19<sup>th</sup> from 5:00pm to 7:00pm

**Requirements:** Birth Certificate, Baptismal Certificate  
Health Card and Immunization Record

Junior Kindergarten: Children must be 4 years of age by December 31, 2025

Senior Kindergarten: Children must be 5 years of age by December 31, 2025



## KITCHEN SCHEDULE

### **Varenyky – Pyrohy**

February 18 – 6pm – Peeling

February 19 – 9am – Preparation

February 20 – 9am – Pinching

### **Holubsti – Cabbage Rolls**

March 4 – 9am – Preparation

March 5 – 9am – Rolling

### **Varenyky – Pyrohy**

March 18 – 6pm – Peeling

March 19 – 9am – Preparation

March 20 – 9am - Pinching



## Що відбувається на кухні?

### **Вареники**

18 лютого о 18:00 - чищення картоплі

19 лютого о 9:00 - приготування начинки для вареників

20 лютого о 9:00 - приготування вареників

### **Голубці**

4 березня о 9:00 - підготовка капустяного листа

5 березня о 9:00 - приготування голубців

### **Вареники**

18 березня о 18:00 - чищення картоплі

19 березня о 9:00 - приготування начинки для вареників

20 березня о 9:00 - приготування вареників

## What?! Where?! When?!

**February 23** – Annual General Meeting. One Divine Liturgy at 10:00 am

**February 27** – Provincial elections

**March 3** – First Day of Great Lent

**March 22** – 12:00 noon - visit of “Canadian Federation of University Women”

## Що?! Де?! Коли?!

**23 лютого** - річні загальні збори. Божественна Літургія о 10:00 год

**27 лютого** – провінційні вибори

**3 березня** – Перший день Великого посту

**22 березня** – 12:00 – візит «Canadian Federation of University Women»



## **Monday, February 10, 2025**

The Holy Martyr Charalampus.

*2 Peter 1:20-2:9*

*Mark 13:9-13*

## **Tuesday, February 11, 2025**

The Holy Hieromartyr Blaise, Bishop of Sebastia.

*2 Peter 2:9-22*

*Mark 13:14-23*

## **Wednesday, February 12, 2025**

Our Holy Father Meletius, Archbishop of Antioch.

*2 Peter 3:1-18*

*Mark 13:24-31*

**10:00 am – Divine Liturgy**

## **Thursday, February 13, 2025**

Our Venerable Father Martinian. The Holy Women Zoe and Photini (Svitlana)

*1 John 1:8-2:6*

*Mark 13:31-14:2*

## **Friday, February 14, 2025**

The Repose of our Venerable Father Constantine the Philosopher, in the monastic life, Cyril, Teacher of the Slavs; Our Venerable Father Auxentius; The Venerable Maron, Hermit and Wonderworker.

*Hebrews 7:26-8:2*

*John 10:9-16*

## **Saturday, February 15, 2025**

The Holy Apostle Onesimus.

*2 Timothy 3:1-9*

*Luke 20:45-21:4*

**4:00 pm – Great Vespers**

**5:00 pm – Vigil Divine Liturgy (Eng.) – for the parishioners**

## **Sunday, February 16, 2025**

Sunday of the Prodigal Son; Octoechos Tone 6; The Holy Martyrs Pamphilus the Priest and Porphyrius and those with them.

*1 Corinthians 6:12-20*

*Luke 15:11-32*

**9:00 am – Divine Liturgy (Ukr.) – for the parishioners**

**11:00 am – Divine Liturgy (Eng.) – for the parishioners.**

## **Понеділок, 10-го лютого, 2025**

Св. мч. Харалампія

*2 Пт. 1, 20 – 2, 9.*

*Мр. 13, 9-13.*

## **Вівторок 11-го лютого,, 2025**

Св. сщмч. Власія, єп. Севастійського

*2 Пт. 2, 9-22.*

*Мр. 13, 14-23.*

## **Середа, 12-го лютого,, 2025**

Св. Мелетія, архиєп. Антіохійського

*2 Пт. 3, 1-18*

*Мр. 13, 24-31.*

**10:00- Божественна літургія**

## **Четвер, 13-го лютого,, 2025**

Прп. Мартиніана, Свв. жінок Зої і Фотини (Світлани)

*1 Ів. 1, 8 – 2, 6.*

*Мр. 13, 31 – 14, 2.*

## **П'ятниця, 14-го лютого,, 2025**

Переставл. прп. Константина, філософа, у монахах Кирила, учителя слов'янського

Прп. Авксентія, Прп. Марона, пустинника, чудотв.

*Єв. 7:26-8:2*

*Ів. 10:9-16*

## **Субота, 15-го лютого, 2025**

Св. ап. Онисима

*2 Тим. 3, 1-9.*

*Лк. 20, 45 – 21, 4.*

**16:00 - Велика Вечірня (анг.)**

**17:00 - Божественна літургія (анг.) - За парафіянами**

## **Неділя, 16-го лютого, 2025**

Неділя про блудного сина

Свв. мчч. Памфила, єрея, Порфирія і тих, що з ними

*1 Кор. 6, 12-20.*

*Лк. 15, 11-32.*

**9:00- Божественна літургія (укр.)- За парафіянами**

**11:00- Божественна літургія (анг.) - За парафіянами**



